

**Frédéric Giraut, Sylvain Guyot et Myriam Houssay-Holzschuch**

La nature, les territoires et le politique en Afrique du Sud

Le traitement de la nature dans les colonies de peuplement prend en Afrique du Sud une dimension particulière. La gestion de la nature y fut remarquablement instrumentalisée dans le cadre d'une ingénierie territoriale de la ségrégation coloniale, puis de l'apartheid, au point d'être l'une des pièces maîtresses des dispositifs territoriaux et de l'idéologie qui les sous-tendait. Dans la nouvelle Afrique du Sud, elle constitue l'un des terrains privilégiés du raccommodage socio-spatial, et ceci à trois niveaux. Au niveau local, avec le développement de formes participatives communautaires de gestion et d'appropriation qui ne vont pas sans poser de problème avec une municipalisation qui privilégie la démocratie représentative ; au niveau national, avec un certain consensus autour de la promotion et la restauration d'un patrimoine naturel autochtone d'où l'on doit extirper les plantes allochtones ; et au niveau international, avec la transformation des parcs frontaliers en des objets internationaux de développement, les *transfrontier peace parks*.

## Nature management and politics in South Africa

*In South Africa, nature management has been "instrumentalised" for spatial engineering during the colonial and apartheid eras. In the new South Africa, "Nature" has remained an essential tool for repairing the socio-spatial fabric. At a local level, nature management has allowed new, participative, forms of administration to develop, even if they are sometimes inconsistent with new, democratic, municipal structures. At a national level, a consensus for the preservation of an indigenous natural heritage has been agreed upon and "alien plants" have become an enemy to destroy. At an international level, transfrontier peace parks planned for development have replaced transfrontier peace parks used as military buffer zones.*

**Jean-Marie Martin**

L'empreinte de Byzance dans l'Italie normande

L'Italie byzantine comprend, au XI<sup>e</sup> siècle, deux régions différentes : la Pouille latine, de droit lombard, pays de petite propriété, et la Calabre hellénisée, qui pratique le droit byzantin, à la société beaucoup plus différenciée. Dans les deux régions, l'Empire a imposé ses normes dans le domaine des habitats, qui se multiplient aux X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles : de nombreuses villes y sont de fondation byzantine. Les Normands reprennent, surtout en Calabre, quelques traits de l'administration impériale ; le juge du thème inspire à la monarchie normande la création des justiciers.

## Byzantine Italy: Apulia and Calabria

*Byzantine Italy, in the 11th century, included two different regions: Apulia, a Latin country of Lombard law, with many little properties, and hellenized Calabria, a region of Byzantine law, where the society was more contrasted. In both regions, the Empire has imposed its view in the creation of new settlements: many cities were founded by the Byzantine authorities. The Normans, in Calabria more than in Apulia, adopted some patterns of the imperial administration; on the model of the judge of the theme the Norman monarchy created the provincial iustitiarii.*

**Youval Rotman**

Byzance face à l'islam arabe, VII<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècle  
D'un droit territorial à l'identité par la foi

Entre VII<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècle, la carte géopolitique de l'Empire byzantin change radicalement. Byzance est réduite à un tiers de son territoire et doit s'adapter à un nouvel adversaire politique, l'islam. Quel est l'impact de cette nouvelle réalité politique sur la population byzantine? Le rapport entre individu et État en est profondément modifié. L'article se focalise sur le cas des réfugiés et des prisonniers de guerre, et montre comment la confrontation avec l'islam arabe oblige Byzance à faire du christianisme son marqueur d'identité.

Byzantium facing Arab Islam, 7th-10th centuries  
From a territorial law to an identity of faith

*In the 7th and 8th centuries, the Byzantine geopolitical map changes dramatically. The Empire finds itself reduced to a third of its territory and must adapt itself to a new international map, in which the main political rival, the Arabs, are also the religious rival. The article examines the impact of this new reality on the Byzantine population by focusing on the case of refugees and prisoners of war. It shows how the confrontation with Islam makes Byzantium use Christianity as the marker of its political identity.*

**Simon Schaffer**

L'inventaire de l'astronome  
Le commerce d'instruments scientifiques au XVIII<sup>e</sup> siècle  
(Angleterre-Chine-Pacifique)

En 1791, le gouvernement britannique envoyait une expédition majeure de recherches sur le littoral nord-est du Pacifique avec pour objectif, entre autres, de prendre la maîtrise du commerce des fourrures entre l'Amérique et l'Asie. L'année suivante, les Britanniques envoyaient une délégation en Chine pour obtenir des améliorations des conditions du commerce entre la Compagnie des Indes orientales et l'Empire des Qing. Dans chaque projet, les instruments astronomiques ont joué un rôle décisif. Signes de la puissance britannique, ils étaient aussi des moyens de mesure de haute précision. Ils faisaient l'objet de démonstrations théâtrales, de manipulations destinées à mettre en valeur leur ingéniosité, mais étaient aussi, en retour, victimes de vols, quand ils n'étaient pas cassés et vendus. L'article examine la manière dont ces instruments, au cours de ces expéditions, servaient d'intermédiaires entre des groupes humains différents, indigènes, marchands, fonctionnaires, savants et voyageurs. Parce que les instruments peuvent incorporer des valeurs et

des cosmologies très différentes, voire opposées, leurs cursus sont des moyens très efficaces de tracer les voies d'accès aux rencontres transculturelles et d'observer leurs conséquences.

The astronomer's inventory  
Scientific instruments trade in the late 18th century

*In 1791, the British government sent a major survey expedition to the Northeast coast of the Pacific as part of its campaign to master the fur trade between America and Asia. The next year, the British also sent an embassy to China to seek changes in the terms of trade between the East India Company and the Qing Empire. In both these enterprises, astronomical instruments played a crucial role. They acted as signs of British virtue and as means of precision measurement. They were displayed theatrically, ingeniously manipulated, stolen, broken and sold. This article examines the role of such instruments in these expeditions in order to see how astronomical equipment mediated between different groups of residents, merchants, administrators. Because of their different values and cosmologies, their careers are very useful ways of tracing the course and consequences of cross-cultural encounters.*

**Catarina Madeira Santos**

Entre deux droits. Les Lumières en Angola (1750-v. 1800)

Cet article veut montrer la façon dont la politique inspirée de l'esprit des Lumières – spécialement les nouvelles conceptions sur le droit et l'application de la justice – fut appliquée par le cabinet du marquis de Pombal à un espace colonial africain : l'Angola. « Entre deux droits », le droit d'Ancien Régime ancré sur la figure des « capitaines » et les droits indigènes régis par les chefs africains, vient s'introduire l'ordre des Lumières. La justice coloniale fut réformée, les institutions africaines firent l'objet d'un effort de description de la part des autorités coloniales, et les sociétés africaines furent invitées à participer au processus, notamment à travers l'intégration de l'écriture dans la procédure. Dans ce mouvement réformateur, la justice est le lieu, et le droit l'instrument d'une double intégration et appropriation.

Between two laws: Enlightenment order in Angola (1750-ca. 1800)

*This article aims at showing how politics inspired by the Enlightenment spirit – especially its new ideas on law and justice – was put on practice by the Pombal Marquis cabinet at a colonial space as Angola. The Enlightenment order finds itself “between two laws”, the Ancien Régime law, represented by the capitaes-mores, and the various native laws practised by African leaders. Colonial justice is renovated, African institutions are subject to a discretion effort by colonial authorities and African societies are called to participate in this new process, namely by introducing writing. In this process, justice is the place, and law the instrument, of a double integration and appropriation.*